

**Adroddiad Blynyddol**

**Safonau'r Gymraeg**

**2024-25**

**This document is also available in English**

**Mae'r ddogfen hon hefyd ar gael yn Saesneg**

**CYNNWYS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **Cyflwyniad** | | ……………….. | **3** |
| **2** | **Cefndir** | | ……………….. | **3** |
|  | 2.1 | Safonau'r Gymraeg Cyngor Abertawe | ……………….. | 3 |
|  | 2.2 | Atebolrwydd | ……………….. | 4 |
| **3** | **Cydymffurfio â'r Safonau** | | ……………….. | **4** |
|  | 3.1 | Trosolwg o Gydymffurfedd 2024-25 | ……………….. | 4 |
|  | 3.2 | Safonau Cyflenwi Gwasanaethau | ……………….. | 6 |
|  | 3.3 | Safonau Llunio Polisïau | ……………….. | 8 |
|  | 3.4 | Safonau Gweithredol | ……………….. | 9 |
|  | 3.5 | Safonau Hybu | ……………….. | 16 |
|  | 3.6 | Safonau Cadw Cofnodion | ……………….. | 17 |
| **4** | **Addysg Gymraeg** | | ……………….. | **18** |
| **5** | **Grant Llywodraeth Cymru** | | ……………….. | **21** |
| **6** | **Casgliadau** | | ……………….. | **22** |
| **7** | **Camau Gweithredu yn y Dyfodol** | | ……………….. | **22** |

1. **Cyflwyniad**

Dyma nawfed Adroddiad Blynyddol y Gymraeg Cyngor Abertawe, sy'n darparu trosolwg o'n cydymffurfedd â Safonau'r Gymraeg a gweithgareddau cysylltiedig ar gyfer y flwyddyn ariannol a ddaeth i ben ar 31 Mawrth 2025. Fe'i paratowyd yn unol â Safonau'r Gymraeg 158[[1]](#endnote-2), 164[[2]](#endnote-3) a 170[[3]](#endnote-4).

**2. Cefndir**

Ers 2016 bu'n ddyletswydd statudol ar yr holl awdurdodau lleol yng Nghymru i gydymffurfio â Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 a safonau penodol i’r iaith Gymraeg a osodwyd gan y Mesur drwy is-ddeddfwriaeth (Rheoliadau Safonau'r Gymraeg). Bwriad y Safonau yw:

* sicrhau nad yw sefydliadau'n trin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg; a
* hyrwyddo a hwyluso'r defnydd o'r Gymraeg (a'i gwneud yn haws i bobl ei defnyddio yn eu bywyd pob dydd).

Nod y Safonau yw:

* ei gwneud hi’n eglur i sefydliadau beth yw eu dyletswyddau o ran y Gymraeg;
* ei gwneud hi’n fwy eglur i siaradwyr Cymraeg pa wasanaethau y gallant ddisgwyl eu derbyn yn Gymraeg; a
* sicrhau mwy o gysondeb o ran gwasanaethau Cymraeg a gwella eu hansawdd.

**2.1 Safonau’r Gymraeg Cyngor Abertawe**

Mae Hysbysiad Cydymffurfio Adran 44 Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011[[4]](#footnote-2) yn cynnwys rhestr o 163 o safonau y mae'n rhaid i'r Cyngor gydymffurfio â hwy. Mae Tabl 1 yn dangos y safonau hynny wedi'u rhannu ar draws pum categori.

**Tabl 1: Safonau'r Gymraeg Cyngor Abertawe**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cyngor Abertawe** | | |
|  | **Categorïau** | **Nifer o Safonau** |
| 1 | Safonau Cyflenwi Gwasanaethau | 86 |
| 2 | Safonau Llunio Polisïau | 16 |
| 3 | Safonau Gweithredol | 51 |
| 4 | Safonau Hybu | 2 |
| 5 | Safonau Cadw Cofnodion | 8 |
|  | **Cyfanswm** | **163** |

**2.2 Atebolrwydd**

Yn y Cyngor, mae gan Aelod y Cabinet dros Addysg a Dysgu gyfrifoldeb am oruchwylio'r agenda o ran y Gymraeg. Caiff cyfeiriad strategol a chydymffurfedd gweithredol â safonau iaith eu harwain gan y Tîm Rheoli Corfforaethol, dan oruchwyliaeth Penaethiaid Gwasanaeth. Yn ogystal, ym mhob maes gwasanaeth, mae Hyrwyddwr yr Iaith Gymraeg wedi'i ddynodi i fod yn bennaf gyfrifol am wybodaeth sy'n dod i law ac sy'n cael ei rhyddhau sy'n berthnasol i'w gylchoedd gwaith a'i arferion gweithredol gwahanol.

Drwy gydol 2024-25, roedd y rheolwr Mynediad at Wasanaethau yn gyfrifol am hwyluso gweinyddiaeth gorfforaethol ac am roi cymorth i roi Safonau'r Gymraeg ar waith yn effeithiol. Roedd hyn yn cynnwys helpu gwasanaethau i ddatrys problemau a chwynion yn hwylus, ymdrin ag ymholiadau gan y cyhoedd, a meithrin ymdrechion i hybu'r iaith. Ar ben hynny, roedd goruchwylio gweithrediadau dyddiol yr Uned Gyfieithu dan gylch gwaith y rheolwr Mynediad at Wasanaethau.

Mae adnoddau gwybodaeth a deunyddiau ategol sy'n ymwneud â rhoi Safonau'r Gymraeg ar waith a chyfleoedd hyfforddiant ar gael yn hawdd i'r holl weithwyr drwy fewnrwyd y Cyngor, Staffnet. Mae ymgyrchoedd ymwybyddiaeth ynghylch rhwymedigaethau cydymffurfio’n cael eu lledaenu drwy sianeli amrywiol, gan gynnwys cyfarwyddiadau gan y Tîm Rheoli Corfforaethol, yr Uwch-dîm Arweinyddiaeth, timau rheoli cyfarwyddiaethau, a chyfarfodydd tîm rheolaidd. Ar ben hynny, mae sianeli cyfathrebu mewnol, fel sesiynau briffio staff a blog wythnosol y Prif Weithredwr, yn rhoi cyfle i hybu mentrau Cymraeg.

Mae Polisi Cwynion Corfforaethol y Cyngor yn nodi'r broses ar gyfer ymdrin â chwynion am gydymffurfedd â Safonau'r Gymraeg, a hyfforddiant.

Bob blwyddyn, yn unol â'r Safonau, mae adroddiad cynhwysfawr am weithgarwch sy'n ymwneud â'r Gymraeg yn cael ei lunio a'i gyflwyno i'r Tîm Rheoli Corfforaethol ac Aelod y Cabinet dros Addysg a Dysgu i'w gymeradwyo. Ar ôl cael eu cymeradwyo, mae'r adroddiadau hyn yn destun craffu gan Bwyllgor y Rhaglen Graffu cyn iddynt gael ei gyhoeddi yn Gymraeg a Saesneg ar ein gwefan ac yn ein prif swyddfeydd. Caiff copïau caled eu dosbarthu hefyd mewn llyfrgelloedd cyhoeddus at ddibenion hygyrchedd ehangach.

**3.** **Cydymffurfio â'r Safonau**

**3.1 Trosolwg o 2024-25**

Yn 2024-25, aeth y Cyngor ati i barhau i gydymffurfio â Safonau'r Gymraeg. Roedd modelau gweithio ar ôl y pandemig yn gweithredu ym mhob maes gwasanaeth, gan gynnig eglurder ynghylch sut roedd polisi gweithio ystwyth y Cyngor ar gyfer staff yn gweithredu. Cafodd dulliau cyfathrebu ac ymgysylltu â phreswylwyr Abertawe o ran y Gymraeg eu cyflwyno'n bennaf drwy sianeli digidol yn ddwyieithog a phan gyhoeddwyd deunydd, gwnaed hynny ar yr un pryd. Darperir rhai enghreifftiau o'n dulliau cyfathrebu yn Atodiad A.

Yn ystod y flwyddyn, cynhaliwyd hunanasesiad cynhwysfawr ar draws y Cyngor o lefelau cydymffurfio â Safonau'r Gymraeg. Tynnodd hyn sylw at rai enghreifftiau o arfer da a rhai meysydd i'w gwella.

Ym mis Tachwedd 2024, mabwysiadodd y Cyngor Strategaeth Hybu'r Gymraeg 2024-29, gyda'r nod o hybu'r Gymraeg a chynyddu nifer y siaradwyr Cymraeg yn Abertawe, gan gyd-fynd â tharged Llywodraeth Cymru o filiwn o siaradwyr erbyn 2050. Datblygwyd y strategaeth ar ôl ymgysylltu â rhanddeiliaid a'r cyhoedd ac mae’n cynnwys naw ymrwymiad, megis cefnogi addysg Gymraeg, creu cyfleoedd cymdeithasol i ddefnyddio'r Gymraeg, a sicrhau mynediad at wasanaethau'r Cyngor yn Gymraeg.

Ym mis Ionawr 2025, cynhaliwyd ymarfer siopwr dirgel gan Gomisiynydd y Gymraeg i asesu lefelau cydymffurfio'r Cyngor â Safonau'r Gymraeg. Ymchwiliodd yr ymarfer i'r canlynol:

**Cyflenwi gwasanaethau**

* Gohebiaeth
* Galwadau ffôn
* Y wefan a'r cyfryngau cymdeithasol
* Dogfennau

**Gweithrediad mewnol**

* Swyddi

Nid adroddwyd am unrhyw broblemau gan Gomisiynydd y Gymraeg o ran ein lefelau cydymffurfio â'r holl elfennau a fu'n rhan o'r adolygiad.

Mae cydymffurfio â Safonau Gweithredol y Gymraeg yn parhau i fod yn heriol. Mae nifer ein gweithwyr sy'n dweud eu bod yn gallu siarad Cymraeg wedi cynyddu ychydig, ac mae'r un peth yn wir am nifer y rhai hynny sy'n fodlon ac yn gallu defnyddio eu sgiliau iaith yn y gwaith. Hefyd, mae nifer y gweithwyr sydd wedi dilyn cyrsiau Cymraeg yn 2024-25 wedi gostwng ers y flwyddyn flaenorol.

Yn 2024-25, penderfynodd y Cyngor, fel gofyniad lleiaf, y byddai pob swydd newydd a gwag yn hysbysebu bod sgiliau Cymraeg yn ddymunol. Y gobaith yw y bydd hyn yn annog mwy o siaradwyr Cymraeg i gyflwyno cais am rolau yn y Cyngor. Yn 2024-25, hysbysebodd y Cyngor 107 o swyddi newydd: datganodd 97% ohonynt (104) fod sgiliau Cymraeg yn ddymunol a'r 3% arall bod sgiliau Cymraeg yn hanfodol. Wrth hysbysebu pob swydd yn 2024-25, datganwyd bod sgiliau Cymraeg yn ddymunol. Felly, cynyddodd y nifer o 157 yn 2023-24 i 475 yn 2024-25.

Yn ystod 2024-25, cawsom bum cwyn ynghylch cydymffurfedd y Cyngor â'r Safonau (gweler adran 3.4), sef yr un nifer ag yn 2023-24.

Mae Tabl 2 yn amlygu enghreifftiau o'r camau gweithredu a gymerwyd dan bob categori yn y Safonau.

**Tabl 2:** **Camau Gweithredu a gymerwyd ynghylch Safonau'r Gymraeg yn 2024-25**

| **Categori'r Safon** | **Camau gweithredu arfaethedig ar gyfer 2024-25** | **Camau gweithredu a gymerwyd yn 2024-25** |
| --- | --- | --- |
| **Cyflenwi Gwasanaethau** | * Parhau i adolygu tudalennau Staffnet a gwefan y Cyngor i sicrhau bod y cynnwys yn cydymffurfio. | * Cynhaliwyd adolygiad siopwr dirgel ym mis Ionawr 2025 a chymerwyd camau gweithredu i fynd i'r afael â'r enghreifftiau o ddiffyg cydymffurfio a nodwyd. |
| **Llunio Polisïau** | * Monitro cydymffurfedd â’r broses Asesu Effaith Integredig. * Staff y Cyngor i fynd i ddigwyddiadau llunio polisïau ar-lein Comisiynydd y Gymraeg. | * Ar ôl gwaith monitro, ni nodwyd unrhyw broblemau. * Aeth swyddogion i ddigwyddiadau a gynhaliwyd gan Gomisiynydd y Gymraeg. |
| **Safonau Gweithredol** | * Cyfieithu'r holl bolisïau staff perthnasol i'r Gymraeg. * Adolygu templedi gohebiaeth Adnoddau Dynol (AD) i sicrhau cydymffurfedd â'r Safonau. * Diweddaru'r broses recriwtio i annog mwy o siaradwyr Cymraeg i gyflwyno ceisiadau. | * Mae'r polisïau AD perthnasol wedi'u cyfieithu. * Mae templedi gohebiaeth AD yn cydymffurfio â'r Safonau. * Mae'r holl swyddi newydd a gwag sy'n cael eu hysbysebu bellach yn nodi bod sgiliau Cymraeg yn ddymunol. |
| **Safonau Hybu** | * Llunio Strategaeth Hybu'r Gymraeg newydd. | * Cynhaliwyd digwyddiadau ymgysylltu ar gyfer y strategaeth ym mis Mai 2025. * Mabwysiadwyd y strategaeth gan y Cyngor ym mis Tachwedd 2024. |
| **Safonau Cadw Cofnodion** | * Rheoli'r system cwynion awtomataidd. | * Mae system ar waith ac ymdrinnir â chwynion Cymraeg yn unol â pholisi'r Cyngor. |

**3.2 Safonau Cyflenwi Gwasanaethau**

**3.2.1 Cyfeiriadau e-bost**

Mae'r holl gyfeiriadau e-bost unigol ac adrannol ar gael yn Gymraeg ac yn Saesneg fel y gall preswylwyr sy'n siarad Cymraeg a busnesau gysylltu drwy'r cyfeiriad Cymraeg. Disgwylir i staff roi eu cyfeiriad @abertawe.gov.uk a'u cyfeiriad @swansea.gov.uk yn eu llofnod e-bost. Yn ogystal â hyn, rhaid i bob e-bost allanol gynnwys troednodyn dwyieithog awtomataidd sy'n cynnwys:

*Croesewir gohebiaeth yn y Gymraeg a byddwn yn ymdrin â gohebiaeth Gymraeg a Saesneg i’r un safonau ac amserlenni.*

*We welcome correspondence in Welsh and will deal with Welsh and English correspondence to the same standards and timescales.*

**3.2.2** **Ffôn**

Derbyniodd y Cyngor 553 o alwadau Cymraeg yn 2024-25 o'u cymharu â 1,294 yn 2023-24. Mae'r gostyngiad hwn yn uniongyrchol gysylltiedig â chyflwyno ffonau ateb ar gyfer sawl llinell Gymraeg, lle mae'r dinesydd yn cael galwad yn ôl.

**3.2.3 Trefniadau Staffio**

Yn 2024-25, cyfieithodd yr Uned Gyfieithu 2.5 miliwn o eiriau, sef ychydig yn fwy na ffigur y flwyddyn flaenorol, 2.3 miliwn o eiriau. Yn ogystal, cyfieithodd darparwr trydydd parti'r Cyngor oddeutu 300,000 o eiriau. Roedd y ffigur hwn yn sylweddol is na'r 373,500 o eiriau a gafodd eu cyfieithu gan y darparwr yn ystod y flwyddyn flaenorol, gan adlewyrchu deinameg newidiol y gwasanaeth cyfieithu.

Mae'r cynnydd yn llwyth gwaith yr Uned Gyfieithu ei hun, ochr yn ochr â dibynnu'n llawer llai ar y darparwr trydydd parti, yn dangos gwelliant graddol yng ngallu cyfieithu'r uned. Mae'r datblygiad hwn yn rhoi'r uned mewn sefyllfa ffafriol i fynd i'r afael â'r galw cynyddol am wasanaethau cyfieithu. Mae hyn wedi'i ategu ymhellach gan ddwy swydd newydd yn yr uned. Ym mis Mai, gwnaethom recriwtio pennaeth newydd i’r Uned Gyfieithu, ar ôl penodi swyddog gweinyddol rhan-amser. Mae'r swyddi hyn wedi cynyddu gallu’r tîm.

**3.2.4 Systemau Technegol**

Mae’r Cyngor wedi llwyddo i gyflawni cyfres o brosiectau digidol fel y gall preswylwyr a busnesau ddefnyddio gwasanaethau ar-lein yn ddwyieithog. Mae’r dulliau canlynol yn ddwyieithog neu maent yn cynnwys elfennau Cymraeg penodol:

* Abertawe.gov.uk a Swansea.gov.uk
* Cyfrif cwsmer
* System rhyddid gwybodaeth
* Mapiau Canfod yr un Agosaf ar dudalennau gwe’r Cyngor.
* System cadw lle ar draws gwasanaethau megis Dysgu Gydol Oes a threfniadau ailgylchu
* Gofal Plant y Blynyddoedd Cynnar
* System Ymgeisio am Ryddhad Ardrethi
* System Rheoli Grantiau Gwisg Ysgol: Cyfrif Abertawe
* System Grantiau Prydau Ysgol am Ddim Cyfrif Abertawe
* System Rheoli Cwynion
* System Canfod Technegydd
* System Arolwg Boddhad Tai
* System Gwylio Ffyrdd
* Map o'r Gorsafoedd Pleidleisio
* Awtomeiddio'r Broses Cyflwyno Ceisiadau am Fagiau Ailgylchu
* Awtomeiddio'r Broses Cyflwyno Ceisiadau am Gyfieithiadau Cymraeg
* Awtomeiddio'r System Rheoli Plâu
* Awtomeiddio'r System Rheoli Gwastraff Swmpus
* Ciosg Talu Glandŵr
* Peiriannau talu meysydd parcio'r Cyngor
* Gosod Wi-Fi mewn llyfrgelloedd i fod yn ddwyieithog, h.y. drwy broses gofrestru'r dudalen ddilysu hunanwasanaeth.

**3.2.5 Gwasanaethau Cymdeithasol**

Mae’r Cyngor yn dal i ymrwymo i weithredu’r strategaethau mwyaf effeithiol er mwyn defnyddio’r Gymraeg i wella gwasanaethau ar gyfer dinasyddion a staff sy’n ymwneud ag iechyd a gofal cymdeithasol. Mae’r Gwasanaethau Cymdeithasol wedi gwella ansawdd eu gwasanaethau a’u harferion yn barhaus, gyda’r nod o gyfoethogi bywydau unigolion sy’n dymuno cyfathrebu yn Gymraeg.

Mae grŵp Hyrwyddwyr yr Iaith Gymraeg ar draws y Gwasanaethau Cymdeithasol wedi cael ei greu i fwrw ymlaen â Chynllun Gweithredu Strategaeth Iaith Gymraeg 5 Mlynedd y Cyngor. Bydd y grwpiau’n cynnal cyfarfodydd chwarterol hefyd i ategu gwaith i wella ein cynnig Cymraeg ar draws yr holl wasanaethau ac ar y cyd â darparwyr.

Mae’r fframwaith “Mwy Na Geiriau” ar gyfer iechyd a gofal cymdeithasol wedi’i integreiddio’n gynyddol yn y Gwasanaethau Cymdeithasol. Disgwylir y gall dinasyddion ddefnyddio gwasanaethau yn yr iaith o’u dewis, gan arwain at ganlyniadau gwell. Mae Adroddiad Blynyddol Cyfarwyddwr y Gwasanaethau Cymdeithasol yn cynnwys data ac yn crynhoi hynt fframwaith “Mwy Na Geiriau” Cyngor Abertawe.

Mae gan y Gwasanaethau i Oedolion grŵp Hyrwyddwyr yr Iaith Gymraeg sydd wedi’i hen sefydlu dan arweiniad y Rheolwr Sicrhau Ansawdd, sy’n cynnal cyfarfodydd rheolaidd i rannu syniadau, arferion gorau gyda’r nod o wella sut defnyddir y Gymraeg, amlygrwydd ac ansawdd profiad bywyd ein defnyddwyr gwasanaethau.

Mae Hyrwyddwyr yr Iaith Gymraeg yn helpu i sicrhau ein bod yn bodloni Safonau’r Gymraeg drwy wirio’n rheolaidd y gwasanaethau y maent yn ymwneud â hwy, gan ddefnyddio adnodd rhestr wirio cyfredol.

Mae aelodau’r gweithlu’n cydnabod bod iaith a diwylliant y Gymraeg wrth wraidd cynnig gwasanaethau cyhoeddus dwyieithog, a’u rôl wrth hyrwyddo hyn. Rydym yn parhau i gyflwyno hyfforddiant a monitro defnydd staff gofal cymdeithasol ohono. Ar hyn o bryd, mae 37 o weithwyr y Cyngor yn ymgymryd â’r cyrsiau Cymraeg Gwaith ar gyfer 2024/25. Rydym hefyd yn hyrwyddo cyrsiau dysgu hunangyfeiriedig ‘Camau’ Gofal Cymdeithasol Cymru.

Mae holl gyrsiau hyfforddiant gorfodol y Cyngor yn cynnwys modiwl e-ddysgu i gynyddu ymwybyddiaeth o’r Gymraeg, sydd ar gael i bob gweithiwr ym maes gofal cymdeithasol a’r blynyddoedd cynnar. Fe’i datblygwyd i helpu i hybu’r Gymraeg a’i diwylliant a gweithio’n ddwyieithog.

Mae’r modiwl gofal cymdeithasol a’r blynyddoedd cynnar yn ystyried ymarferoldeb gweithio’n ddwyieithog a’i ystyr i bobl sy’n defnyddio gwasanaethau, a’r hyn y gellir ei wneud i wella profiadau unigolion neu blant sy’n derbyn gofal a chymorth.

**3.3 Safonau Llunio Polisïau**

**3.3.1 Asesiadau Effaith Integredig**

Yn ystod 2024-25, roedd pob penderfyniad ynghylch llunio polisi’n destun proses Asesu Effaith Integredig y Cyngor, sy'n ystyried yr effaith bosib y gall y fenter ei chael ar faterion cydraddoldeb. Er ei bod yn seiliedig ar ofynion Dyletswydd Cydraddoldeb y Sector Cyhoeddus (o dan Ddeddf Cydraddoldeb 2010), mae'r broses Asesu Effaith Integredig yn ei gwneud yn ofynnol i asesiad gael ei wneud o Safonau'r Gymraeg a'n gofynion i'w bodloni. Mae canllawiau cysylltiedig yn atgyfnerthu'r gofynion hyn.

**3.3.2 Safonau'r Gymraeg ar draws Cynlluniau Strategol**

Mae'r Cyngor yn parhau i wreiddio'i gydymffurfedd â Safonau'r Gymraeg ar draws ei gynlluniau strategol corfforaethol, gan gynnwys:

* **Cynllun Hawliau Dynol a Chydraddoldeb Strategol y Cyngor,** drwy ddefnyddio’r broses Asesu Effaith Integredig ac fel cam i weithredu un o'r amcanion cydraddoldeb. Yn y Cynllun Hawliau Dynol a Chydraddoldeb Strategol, mae'r Cyngor wedi cynnwys ystyriaeth o'r Gymraeg yn ogystal â'r nodweddion gwarchodedig ehangach o ran ein hymagwedd at gydraddoldeb a hawliau dynol.
* Mae **Adolygiad o Berfformiad Blynyddol Abertawe** yn cynnwys asesiad o gynnydd y Cyngor wrth roi Cynllun Strategol y Gymraeg mewn Addysg ar waith a’r hyfforddiant y mae’r Cyngor yn ei gynnig i weithwyr.
* **Mae Cynllun Corfforaethol 2023-28** Abertawe’n cyfeirio at y Gymraeg o dan yr Amcan Lles Addysg mewn perthynas â Chynllun Strategol y Gymraeg mewn Addysg.

**3.4 Safonau Gweithredol**

**3.4.1 Adnoddau i Staff**

Mae Safonau Gweithredol yn ymwneud â'r defnydd o'r Gymraeg yn swyddogaethau mewnol y Cyngor, gan gynnwys ei berthynas â'i weithwyr (gan gynnwys prosesau recriwtio a phenodi), drwy:

* Annog a helpu staff i ddefnyddio'u sgiliau iaith Gymraeg fel rhan o'u gwaith arferol, o ddydd i ddydd; a
* Darparu fframwaith cefnogol i helpu staff i wella a datblygu eu sgiliau Cymraeg.

O ganlyniad i raglen adolygu polisïau AD 2024-25, mae naw polisi wedi’u hadolygu, ac ar ôl iddynt gael eu mabwysiadu, maent wedi’u cyhoeddi yn Gymraeg. Caiff polisïau ychwanegol eu lanlwytho cyn bo hir. Byddwn yn parhau i weithio ar yr holl bolisïau AD yn 2025-26 ac yn sicrhau bod pob un ohonynt ar gael yn Gymraeg.

Mae gan StaffNet adran am y Gymraeg[[5]](#footnote-3) sy'n cynnwys adnoddau ategol i staff sy'n defnyddio'r Gymraeg yn eu gwaith, megis:

* Trosolwg o'r safonau, gan gynnwys gwybodaeth am rôl Comisiynydd y Gymraeg.
* Cwrs ymwybyddiaeth o'r Gymraeg ar-lein a ddatblygwyd i ddarparu rhywfaint o gyd-destun cymdeithasol a hanesyddol ynghylch y Gymraeg a'i lle mewn cymdeithas fodern.
* Canllawiau defnyddiol ar feysydd penodol o'r Safonau, er enghraifft:
  + galwadau ffôn.
  + e-byst.
  + trefnu cyfarfodydd.
  + dylunio arwyddion.
* mynediad at raglenni meddalwedd i gynorthwyo staff wrth ddefnyddio'r Gymraeg (e.e. adnoddau gwirio sillafu, gwirio gramadeg a chyfieithu awtomatig MS Office).
* Mynediad at gyfieithiadau safonol i helpu i lunio gwybodaeth safonol ag ychydig bach o ddata amrywiol (e.e. dyddiadau, amseroedd, lleoliadau a negeseuon (‘nid wyf yn y swyddfa’) awtomatig.
* Arweiniad i gyfryngau cymdeithasol dwyieithog – rheolau ar gyfer rhoi cyhoeddusrwydd i ddigwyddiadau a gwybodaeth arall ar Twitter, Facebook a chyfryngau cymdeithasol eraill.
* Manylion hyfforddiant a sesiynau ymarfer Cymraeg, gan gynnwys cyrsiau allanol wedi'u rhestru ar y wefan hon: <https://www.swansea.ac.uk/cy/academi-hywel-teifi/unedau/dysgu-cymraeg/>
* Digwyddiadau cymdeithasol allanol rheolaidd drwy wefan Menter Iaith Abertawe.
* Cyfleoedd hyfforddiant Cymraeg i staff.
* Manylion Hyrwyddwyr yr Iaith Gymraeg mewn meysydd gwasanaeth.

**3.4.2 Y Gymraeg a’r Wefan**

Mae holl dudalennau gwe’r Cyngor yn ddwyieithog, ac yn ôl ymarfer siopwr dirgel a gynhaliwyd gan Gomisiynydd y Gymraeg ym mis Ionawr, ni nodwyd unrhyw broblemau o ran ein lefelau cydymffurfio ein gwefan. Mae’r tabl isod yn dangos nifer y bobl a ddefnyddiodd y wefan yn Gymraeg ac yn Saesneg yn ystod 2024/25.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **2024 / 25** | Ymwelwyr Unigryw | Ymweliadau | **Ymweliadau â Thudalennau** |
| Abertawe.gov.uk | 3266 | 6860 | 18,103 |
| Swansea.gov.uk | 984,827 | 2,110,238 | 5,853,173 |

**3.3.4 Staff a Sgiliau Cymraeg**

O dan Safon 170, yn yr adroddiad hwn mae’n rhaid i’r Cyngor ddarparu gwybodaeth am nifer y gweithwyr a chanddynt sgiliau Cymraeg ar ddiwedd 2024-25.

Mae’r data yn Nhabl 4 yn dangos cynnydd bach yn nifer y gweithwyr a oedd yn barod i ddefnyddio’r Gymraeg yn y gwaith. Y nifer yn 2024/25 oedd 533 o’i gymharu â 474 yn 2023-24.

**Tabl 4: Staff a nododd fod ganddynt sgiliau Cymraeg yn 2024-25**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Deall Cymraeg llafar** | **Siarad Cymraeg** | **Darllen Cymraeg** | **Ysgrifennu Cymraeg** | **Dysgu Cymraeg** | **Yn barod i ddefnyddio’r Gymraeg yn y gwaith** |
| **Do** | 265 | 200 | 211 | 175 | 207 | 533 |
| **Naddo** | 277 | 192 | 191 | 195 | 189 | 360 |
| **Cyfanswm** | **542** | **392** | **402** | **370** | **396** | **893** |

Mae Tabl 5 isod yn dangos bod canran gweithwyr y Cyngor sy’n meddu ar sgiliau Cymraeg wedi cynyddu i 17.56%, i fyny o 15.8% yn 2023-24, gan ddangos tuedd gadarnhaol barhaus tuag at groesawu amrywiaeth ieithyddol yn y gweithle.

**Tabl 5: Canran staff y Cyngor (ac eithrio ysgolion) a nododd fod ganddynt sgiliau Cymraeg yn 2022-23, 2023-24 a 2024-25.**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **2022-23** | | | **2023-24** | | | **2024-25** | | |
| **Cyfarwyddiaeth** | Gweithwyr a nododd fod ganddynt sgiliau Cymraeg | Cyfanswm y gweithwyr | Canran y staff a chanddynt sgiliau Cymraeg | Gweithwyr a nododd fod ganddynt sgiliau Cymraeg | Cyfanswm y gweithwyr | Canran y staff a chanddynt sgiliau Cymraeg | Gweithwyr a nododd fod ganddynt sgiliau Cymraeg | Cyfanswm y Gweithwyr | Canran y staff a chanddynt sgiliau Cymraeg |
| Gwasanaethau Corfforaethol | 71 | 433 | 16.4% | 93 | 355 | 26.2% | 65 | 352 | 18.47 |
| Addysg Ganolog | 48 | 978 | 4.9% | 93 | 863 | 10.7% | 62 | 868 | 7.14 |
| Cyllid | 19 | 257 | 7.3% | 28 | 271 | 10.3% | 34 | 269 | 12.64 |
| Lleoedd | 399 | 2721 | 14.7% | 436 | 2635 | 16.5% | 475 | 2703 | 17.57 |
| Gwasanaethau Cymdeithasol | 401 | 2130 | 18.8% | 343 | 2147 | 16.0% | 475 | 2136 | 22.24 |
| **Y Cyngor** | **938** | **6519** | **14.3%** | **993** | **6271** | **15.8%** | **1111** | **6328** | **17.56** |

**Tabl 6: Dadansoddiad o weithwyr a nododd fod ganddynt sgiliau Cymraeg fesul gradd (ac eithrio ysgolion) 2023-24 a 2024-25**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Nifer y staff a nododd fod ganddynt sgiliau Cymraeg** | |  |
| **Gradd** | **2022-23** | **2023/24** | **2024/25** |
| **Cyfarwyddwr** | 2 | 2 | 2 |
| **GRADD 1** | 4 | 1 | 0 |
| **GRADD 2** | 26 | 26 | 39 |
| **GRADD 2A|3A** | 6 | 3 | 8 |
| **GRADD 3** | 41 | 46 | 52 |
| **GRADD 4** | 43 | 50 | 63 |
| **GRADD 5** | 120 | 126 | 161 |
| **GRADD 6** | 193 | 197 | 206 |
| **GRADD 7** | 156 | 175 | 185 |
| **GRADD 8** | 108 | 125 | 119 |
| **GRADD 9** | 82 | 84 | 104 |
| **GRADD 10** | 70 | 81 | 73 |
| **GRADD 11** | 22 | 21 | 23 |
| **GRADD 12** | 16 | 16 | 19 |
| **Penaethiaid Gwasanaeth Band 1** | 2 | 2 | 2 |
| **Penaethiaid Gwasanaeth Band 2** | 2 | 2 | 2 |
| **Isafswm Cyflog** | 14 | 14 | 8 |
| **Prentisiaid** | 7 | 0 | 0 |
| **Graddau Soulbury** | 11 | 9 | 14 |
| **Graddau Athrawon (Addysg Ganolog)** | 8 | 9 | 7 |
| **Athrawon heb Gymhwyso** | 5 | 4 | 3 |
|  |  |  |  |
| **Cyfanswm** | **938** | **993** | **1111** |

**3.4.4 Swyddi Newydd a Gwag**

O dan Safon 170, mae’n ofynnol i’r Cyngor gyhoeddi gwybodaeth am y swyddi newydd a gwag a hysbysebwyd yn ystod y flwyddyn yn ôl y categorïau hyn: (i) swyddi lle roedd sgiliau Cymraeg yn hanfodol ar eu cyfer; (ii) swyddi lle roedd angen dysgu sgiliau Cymraeg ar ôl i bobl gael eu penodi; (iii) swyddi lle roedd sgiliau Cymraeg yn ddymunol; neu’n (iv) swyddi lle nad oedd sgiliau Cymraeg yn angenrheidiol.

Mae Tablau 7 ac 8 yn darparu gwybodaeth am swyddi newydd a gwag a hysbysebwyd yn 2024-25. Yn 20204-25, penderfynodd y Cyngor, fel gofyniad lleiaf, y byddai pob swydd newydd a gwag yn hysbysebu bod sgiliau Cymraeg yn ddymunol. Yn 2024-25, hysbysebodd y Cyngor 107 o swyddi newydd: datganodd 97% ohonynt fod sgiliau Cymraeg yn ddymunol a'r 3% arall bod sgiliau Cymraeg yn hanfodol. Wrth hysbysebu pob swydd yn 2024-25, datganwyd bod sgiliau Cymraeg yn ddymunol. Felly, cynyddodd y nifer o 157 yn 2023-24 i 475 yn 2024-25.

**Tabl 7: Meini prawf sgiliau Cymraeg ar gyfer swyddi newydd a hysbysebwyd yn 2024-25**

|  |  |
| --- | --- |
| **Meini prawf sgiliau Cymraeg** | **Nifer y swyddi newydd** |
|
| **Ddim yn ofynnol** | 0 |
| **Dymunol** | 104 |
| **Roedd angen dysgu sgiliau** | 0 |
| **Hanfodol** | 3 |
| **Cyfanswm** | **107** |

**Tabl 8: Meini prawf sgiliau Cymraeg ar gyfer swyddi gwag a hysbysebwyd yn 2024-25:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Meini prawf sgiliau Cymraeg** | **Nifer y swyddi newydd** |
|
| **Ddim yn ofynnol** | 0 |
| Dymunol | 475 |
| **Roedd angen dysgu sgiliau** | 0 |
| **Hanfodol** | 0 |
| **Cyfanswm** | **475** |

**3.4.5 Sgiliau Cymraeg y Gweithlu Ysgolion**

Mae Tablau 9-11 yn dangos canran y gweithlu ysgolion a oedd yn meddu ar rywfaint o sgiliau Cymraeg yn 2024-25.

**Tabl 9: Cyfrifiad Gweithlu Ysgolion 2024: Gallu yn y Gymraeg**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Pob ysgol** | **Cyfanswm Nifer y Staff** | | | **Canran y Staff** | | |
| **Lefel** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** |
| Lefel Hyfedredd | 378 | 255 | 633 | 18.8% | 9.8% | 13.7% |
| Lefel Uwch | 66 | 31 | 97 | 3.3% | 1.2% | 2.1% |
| Lefel Ganolradd | 163 | 68 | 231 | 8.1% | 2.6% | 5.0% |
| Lefel Sylfaen | 421 | 238 | 659 | 20.9% | 9.1% | 14.3% |
| Lefel Mynediad | 550 | 908 | 1458 | 27.3% | 34.9% | 31.6% |
| Dim sgiliau iaith | 436 | 1102 | 1538 | 21.6% | 42.4% | 33.3% |
| Gwybodaeth heb ei chasglu eto | 0 | 0 | 0 | 0.0% | 0.0% | 0.0% |
| **Cyfanswm** | **2014** | **2602** | **4616** | **100.0%** | **100.0%** | **100.0%** |

**Tabl 10: Cyfrifiad Gweithlu Ysgolion 2023: Gallu yn y Gymraeg, cyfrwng Saesneg yn unig**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cyfrwng Saesneg yn unig** | **Cyfanswm Nifer y Staff** | | | **Canran y Staff** | | | |
| **Lefel** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** | |
| Lefel Hyfedredd | 112 | 52 | 164 | 6.4% | 2.2% | | 4.0% |
| Lefel Uwch | 64 | 20 | 84 | 3.7% | 0.8% | | 2.0% |
| Lefel Ganolradd | 163 | 61 | 224 | 9.3% | 2.6% | | 5.4% |
| Lefel Sylfaen | 421 | 234 | 655 | 24.1% | 9.9% | | 15.9% |
| Lefel Mynediad | 550 | 907 | 1457 | 31.5% | 38.2% | | 35.4% |
| Dim sgiliau iaith | 436 | 1099 | 1535 | 25.0% | 46.3% | | 37.3% |
| Gwybodaeth heb ei chasglu eto | 0 | 0 | 0 | 0.0% | 0.0% | | 0.0% |
| **Cyfanswm** | **1746** | **2373** | **4119** | **100.0%** | **100.0%** | | **100.0%** |

**Tabl 11: Cyfrifiad Gweithlu Ysgolion 2023: Gallu yn y Gymraeg, cyfrwng Cymraeg yn unig**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cyfrwng Cymraeg yn unig** | **Cyfanswm Nifer y Staff** | | | **Canran y Staff** | | |
| **Lefel** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** |
| Lefel Hyfedredd | 266 | 203 | 469 | 99.3% | 88.6% | 94.4% |
| Lefel Uwch | 2 | 11 | 13 | 0.7% | 4.8% | 2.6% |
| Lefel Ganolradd | 0 | 7 | 7 | 0.0% | 3.1% | 1.4% |
| Lefel Sylfaen | 0 | 4 | 4 | 0.0% | 1.7% | 0.8% |
| Lefel Mynediad | 0 | 1 | 1 | 0.0% | 0.4% | 0.2% |
| Dim sgiliau iaith | 0 | 3 | 3 | 0.0% | 1.3% | 0.6% |
| Gwybodaeth heb ei chasglu eto | 0 | 0 | 0 | 0.0% | 0.0% | 0.0% |
| **Cyfanswm** | **268** | **229** | **497** | **100.0%** | **100.0%** | **100.0%** |

**3.4.6 Hyfforddiant Staff**

O dan Safon 170, mae’n rhaid i’r Cyngor gynnwys yn yr adroddiad hwn nifer yr aelodau staff a gyfranogodd mewn cyrsiau hyfforddiant a gynigiwyd gan y Cyngor yn y Gymraeg yn ystod y flwyddyn, ynghyd â chanran y cyfranogwyr yn y cwrs a ddilynodd y fersiwn Gymraeg os oedd un ar gael.

Mae Tabl 12 yn awgrymu bod nifer y gweithwyr a gyfranogodd mewn cyrsiau hyfforddiant ffurfiol yn y Gymraeg wedi gostwng ers y flwyddyn flaenorol. Yn benodol, bu 37 o gyfranogwyr, sef 6 yn llai nag yn 2023-24.

Yn 2025-26, rhoddir ystyriaeth i ffactorau sy’n dylanwadu ar gyfranogiad cyflogwyr mewn rhaglenni hyfforddiant iaith, megis hygyrchedd, cymelliadau neu gefnogaeth sefydliadol. Caiff y strategaethau ar gyfer hyrwyddo cyfranogiad mewn cyrsiau hyfforddiant iaith eu hadolygu, yn enwedig ar y lefel mynediad, er mwyn sicrhau llif parhaus o ddysgwyr Cymraeg.

**Tabl 12: Nifer y gweithwyr a gyfranogodd mewn hyfforddiant ffurfiol yn y Gymraeg**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cwrs hyfforddiant** | **Cyfranogwyr yn 2023-24** | **Cyfranogwyr yn 2024-25** |
| Lefelau Mynediad 1 a 2 | 18 | 28 |
| Lefelau Sylfaen 1 a 2 | 14 | 9 |
| Canolradd | 11 | 0 |
| **Cyfanswm** | **43** | **37** |

**3.4.7 Cyfathrebu â Staff**

Anfonir cyfathrebiadau canolog at grwpiau o staff yn Saesneg (fel y mae’r Safonau’n ei ganiatáu).

**3.4.8 Cyfarfodydd**

Cyfarfodydd hybrid yw'r prif fodel ar gyfer cyfarfodydd, gyda'r nod o annog mwy o bobl i gyfranogi yn y broses ddemocrataidd, gan gynnwys siaradwyr Cymraeg. Y dull corfforaethol yw Teams o hyd, ac mae ei swyddogaethau wedi’u diweddaru i’w alluogi i gael ei ddefnyddio ar gyfer cyfieithu ar y pryd yn ôl yr angen.

**3.5 Safonau Hybu**

Mabwysiadodd y Cyngor Strategaeth Hybu’r Gymraeg 2024-29 ym mis Tachwedd 2024. Mae copi o’r strategaeth wedi’i atodi i’r adroddiad a gallwch gael gafael ar gopi ar ein gwefan hefyd: [Strategaeth Hybu'r Gymraeg: 2024-29 – Abertawe](https://www.abertawe.gov.uk/StrategaethHyburGymraeg)

Nod y strategaeth yw hybu’r defnydd o’r Gymraeg a chynyddu nifer y siaradwyr Cymraeg yn Abertawe. Mae’n bodloni gofynion statudol ac yn ategu targed Llywodraeth Cymru o filiwn o siaradwyr Cymraeg erbyn 2050.

# Datblygwyd y strategaeth drwy ymgysylltu’n gynnar â rhanddeiliaid a’r cyhoedd, gan ddefnyddio tystiolaeth bresennol ac ymgynghoriadau blaenorol. Roedd y dogfennau allweddol a ddefnyddiwyd yn cynnwys Proffil Iaith Gymraeg Abertawe, Cymraeg 2050 Llywodraeth Cymru, Cynllun Strategol y Gymraeg mewn Addysg Abertawe, a pholisïau eraill y Cyngor.

Nodwyd naw ymrwymiad yn y strategaeth, gan gynnwys:

* Cyflawni Cynllun Strategol y Gymraeg mewn Addysg
* Creu a chefnogi cyfleoedd cymdeithasol i ddefnyddio’r Gymraeg
* Cynyddu ymwybyddiaeth o hyfforddiant iaith Gymraeg
* Sicrhau mynediad at wasanaethau’r Cyngor yn Gymraeg
* Cryfhau perthnasoedd â sefydliadau partner
* Ystyried effaith penderfyniadau ar y Gymraeg
* Defnyddio data i lywio polisïau
* Hyrwyddo manteision dysgu a defnyddio’r Gymraeg.

Datblygwyd cynllun gweithredu sy’n amlinellu sut caiff yr ymrwymiadau hyn eu cyflawni. Caiff y strategaeth ei hasesu bob blwyddyn gan adrannau a’r Bwrdd Cydraddoldeb Strategol a Chenedlaethau’r Dyfodol. Adroddir am gynnydd y cynllun gweithredu fel rhan o’r adolygiad blynyddol.

**3.6 Safonau Cadw Cofnodion**

**3.6.1** **Cwynion**

O dan Safon 170, mae’n rhaid i’r Cyngor gyhoeddi manylion unrhyw gwynion a gafwyd yn ystod 2024-25 a oedd yn ymwneud â chydymffurfedd ag unrhyw un o’r Safonau y mae ar y Cyngor ddyletswydd i gydymffurfio â hwy. Roedd pum cwyn ynghylch y Gymraeg yn 2024-25, sef yr un nifer â’r flwyddyn flaenorol, a chafodd un ohonynt ei huwchgyfeirio i gam 2.

**Tabl 13: Manylion y cwynion ynghylch y Gymraeg a gafwyd yn 2023-24**

|  |  |
| --- | --- |
| **Manylion y gŵyn** | **Ymateb y Cyngor** |
| Hysbysiad o Dâl Cosb yn Gymraeg yn unig | Rhoddwyd gwybod bod Cyngor Abertawe’n cyflwyno pob gohebiaeth, gan gynnwys Hysbysiadau o Dâl Cosb, yn ddwyieithog, gyda’r fersiwn Gymraeg ar y blaen a’r fersiwn Saesneg ar yr ochr arall |
| Methu cyrraedd y llinell Gymraeg | Siaradodd swyddog â’r achwynydd, a oedd yn fodlon ar yr ymateb a chafodd y ffeil ei chau |
| Torri Safonau’r Gymraeg – cymerwyd mwy o amser i ymateb i e-bost yn Gymraeg nag yn Saesneg | Ymatebodd yr adran nad oedd hyn yn wir – cafodd y gŵyn ei huwchgyfeirio i gam 2. Cadarnhawyd y gŵyn ar gam 2 yr ymchwiliad. Esboniwyd ein bod yn trin e-byst Cymraeg a Saesneg yn gyfartal a chyflwynwyd ymddiheuriad |
| Camsillafu tri arwydd ffordd | Cyflwynwyd ymddiheuriad a nododd fod y camgymeriad yn deillio o wall yn ystod y cam dylunio nas gwelwyd wrth brawf-ddarllen |
| Gwallau gramadegol ar arwyddion | Anfonwyd e-bost yn gofyn am leoliad yr arwyddion, ond ni chafwyd ymateb. Caewyd yr achos gan na chafodd ei ddilyn. |

**4. Addysg Gymraeg**

Mae Addysg Gymraeg wrth wraidd datblygiad y Gymraeg yn y dyfodol ar draws Abertawe a’r tu hwnt, ac ymdrinnir â'r agwedd hon yn benodol yng Nghynllun Strategol y Gymraeg mewn Addysg 2022-2032 y Cyngor. Ymgynghorwyd ar hyn yn hydref 2021 ac fe’i cymeradwywyd gan Gabinet y Cyngor ym mis Ionawr 2022. Fe'i cyflwynwyd wedyn i Weinidog y Gymraeg ac Addysg ac, yn dilyn adborth gan y Gweinidog, cafodd ei gymeradwyo'n derfynol a'i roi ar waith ym mis Medi 2022. Ym mis Rhagfyr 2024, penodwyd Swyddog Cynllun Strategol y Gymraeg mewn Addysg i gyflawni’r canlyniadau a amlinellir yn y cynllun.

Mae 10 ysgol gynradd Gymraeg yn bwydo i mewn i'r ddwy ysgol uwchradd: Ysgol Gyfun Gŵyr ac Ysgol Gyfun Gymraeg Bryn Tawe. Hefyd, mae Canolfan Drochi – Garn Goch – yn Ysgol Gynradd Gymraeg Tan-y-lan sy’n cefnogi hwyrddyfodiaid i addysg Gymraeg, yn ogystal â Chyfleuster Addysgu Arbenigol cynradd a fydd yn agor yn Ysgol Gynradd Gymraeg Bryniago ym mis Medi 2025.

Lansiwyd tri grŵp Ti a Fi yn ddiweddar – Gellionnen, Amgueddfa Genedlaethol y Glannau a Llwynderw – sy’n helpu i hybu’r Gymraeg wrth annog rhieni i anfon eu plant i feithrinfeydd Cymraeg. Mae’r grwpiau hyn yn darparu lle croesawgar i deuluoedd rannu straeon a chaneuon Cymraeg, gan helpu i fagu hyder ymhlith rhieni a gofalwyr wrth ddefnyddio’r Gymraeg.

Mae Cylch Meithrin Gellionnen, a agorwyd ym mis Medi, yn cynnig darpariaeth Gymraeg drwy’r dydd, gan hefyd gynnal sesiynau Ti a Fi.

Ar yr un pryd, mae tîm y blynyddoedd cynnar yn gweithio’n agos gyda dwy ysgol gynradd Gymraeg i gynnal y feithrinfa ar un safle ac archwilio’r posibilrwydd o agor meithrinfa ar y llall.

Ar ben hynny, mae cynllun cyfryngau cymdeithasol sy’n canolbwyntio ar hyrwyddo addysg Gymraeg a manteision dwyieithrwydd yn cael ei lunio ar hyn o bryd, yn y gobaith o ddefnyddio cyfryngau cymdeithasol y Cyngor ar gyfer y gwaith pwysig hwn.

Mae Tablau 14 i 19 isod yn dangos nifer y myfyrwyr sydd wedi mynychu addysg Gymraeg yn y tair ystod oedran bob blwyddyn ers 2019-20. Mae canran gyffredinol y myfyrwyr mewn ffrydiau Cymraeg wedi aros yn sefydlog rhwng 13.9 a 15%, a bu gostyngiad bach yng nghanran y myfyrwyr cynradd dros y tair blynedd diwethaf.

**Tabl 14: Nifer y myfyrwyr a oedd yn mynychu addysg Gymraeg yn 2024-2025**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Cofrestrau ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y disgyblion mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y disgyblion mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 20899 | 2966 | **14.20%** |
| **Blwyddyn 7-11** | 13545 | 1715 | **12.7%** |
| **Blwyddyn 12-13** | 1375 | 285 | **20.7%** |
| **Cyfanswm** | **36008** | **4964** | **13.9%** |

**Tabl 15: Nifer y myfyrwyr a oedd yn mynychu addysg Gymraeg yn 2023-24**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Cofrestrau ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y disgyblion mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y disgyblion mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 21172 | 3006 | **14.20%** |
| **Blwyddyn 7-11** | 13686 | 1770 | **12.93%** |
| **Blwyddyn 12-13** | 1366 | 308 | **22.55%** |
| **Cyfanswm** | **36,224** | **5,084** | **14.03%** |

**Tabl 16: Nifer y myfyrwyr a oedd yn mynychu addysg Gymraeg yn 2022-23**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Cofrestrau ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y disgyblion mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y disgyblion mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 21358 | 3081 | **14.43%** |
| **Blwyddyn 7-11** | 13298 | 1733 | **13.03%** |
| **Blwyddyn 12-13** | 1269 | 284 | **22.38%** |
| **Cyfanswm** | **35,925** | **5,098** | **14.19%** |

**Tabl 17: Nifer y myfyrwyr a oedd yn mynychu addysg Gymraeg yn 2021-22**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Cofrestrau ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y disgyblion mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y disgyblion mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 21394 | 3133 | **14.64%** |
| **Blwyddyn 7-11** | 12871 | 1720 | **13.36%** |
| **Blwyddyn 12-13** | 1420 | 294 | **20.70%** |
| **Cyfanswm** | **35,685** | **5,147** | **14.42%** |
| **Tabl 18: Nifer y myfyrwyr a oedd yn mynychu addysg Gymraeg yn 2020-21** | | | |
| **Cofrestrau ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y disgyblion mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y disgyblion mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 21159 | 3157 | **14.92%** |
| **Blwyddyn 7-11** | 12859 | 1674 | **13.02%** |
| **Blwyddyn 12-13** | 1507 | 315 | **20.90%** |
| **Cyfanswm** | **35,525** | **5,146** | **14.49%** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Tabl 19: Nifer y myfyrwyr a oedd yn mynychu addysg Gymraeg yn 2019-20** | | | |
| **Cofrestrau ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y disgyblion mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y disgyblion mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 22190 | 3519 | **15.9%** |
| **Blwyddyn 7-11** | 12331 | 1503 | **12.2%** |
| **Blwyddyn 12-13** | 1358 | 273 | **20.1%** |
| **Cyfanswm** | **35,879** | **5,295** | **14.8%** |

Mewn TGAU Cymraeg Iaith Gyntaf, enillodd 74% o fyfyrwyr raddau A\*- C yn 2024, ac roedd nifer y cofrestriadau ar gyfer y pwnc hwn (346) ychydig yn is na'r flwyddyn flaenorol. Mewn TGAU Cymraeg Ail Iaith, enillodd 67.8% o fyfyrwyr raddau A\*- C yn 2024 ac roedd 1785 o gofrestriadau, a oedd ychydig yn fwy na'r flwyddyn flaenorol a'r nifer mwyaf ers 2020.

Yn 2023, roedd Cymraeg Iaith Gyntaf Cyfnod Allweddol 3 ar y lefel ddisgwyliedig ac uwch (Lefel 5) ychydig yn llai na 91%. Roedd Cymraeg Ail Iaith Cyfnod Allweddol 3 ar y lefel ddisgwyliedig ac uwch ychydig yn fwy na 74%. Ni chasglwyd data Cyfnod Allweddol 3 yn 2024 oherwydd newidiadau i'r Cwricwlwm i Gymru. Oherwydd y pandemig, daeth casgliadau data ar gyfer Cyfnod Allweddol 2 i ben yn 2020 ac ni chawsant eu hailgychwyn.

**5.** **Grant Llywodraeth Cymru**

Fel rhan o'r cytundeb cydweithredu rhwng Llywodraeth Cymru a Phlaid Cymru, rhoddwyd cyllid i dreialu ymyriadau mewn ymateb i ganlyniadau'r gostyngiad ieithyddol a welwyd yng Nghyfrifiad 2021 yn **hen ardaloedd diwydiannol y cymoedd gorllewinol** ac i gyfrannu at ymrwymiad rhif 36 y cytundeb cydweithredu, sef “sicrhau bod y Gymraeg yn cael ei siarad mewn rhagor o leoedd, gan gynnwys gweithleoedd, ym mhob cwr o’r wlad”.

Gwnaethom ddefnyddio'r grant “untro” hwn i ariannu dau brosiect gyda'r nod o gynyddu'r defnydd o'r Gymraeg drwy ymgysylltu diwylliannol mewn tair ardal yn Abertawe. Penododd Urdd Gobaith Cymru Swyddog Ymgysylltu am naw mis, a fu'n gweithio gydag ysgolion a grwpiau, gan ganolbwyntio ar Eisteddfod yr Urdd 2025. Roedd canlyniadau Urdd Gobaith Cymru'n cynnwys mwy o ymgysylltiad cymunedol, cydweithrediad â'r awdurdod lleol, a rhaglen wirfoddoli ar gyfer cymorth parhaus.

Ymgysylltodd Menter Iaith Abertawe â chymunedau i nodi anghenion a darparwyd sesiynau, digwyddiadau diwylliannol a chlybiau ieuenctid Cymraeg rheolaidd. Yn ogystal, bu Menter Iaith Abertawe'n gweithio gyda busnesau a sefydliadau lleol i ehangu'r ddarpariaeth Gymraeg. Roedd canlyniadau Menter Iaith Abertawe'n cynnwys mwy o ymgysylltiad cymunedol, sefydlu clybiau ieuenctid, a chynyddu'r ddarpariaeth Gymraeg.

**6.** **Casgliadau**

Mae ymrwymiad y Cyngor i gydymffurfio â Safonau'r Gymraeg a hybu’r iaith i'w weld drwy gydol yr adroddiad blynyddol cynhwysfawr hwn. Bu cynnydd a heriau parhaus wrth i'r Cyngor ymdrechu i fodloni Safonau'r Gymraeg. Er ein bod wedi cymryd camau breision, yn enwedig o ran cyfathrebu digidol i hybu'r Gymraeg, mae'r frwydr barhaus i recriwtio a chadw staff sy'n siarad Cymraeg yn taflu cysgod dros y cyflawniadau hyn.

Er gwaethaf yr heriau, mae'r Cyngor wedi cymryd camau breision mewn meysydd amrywiol. Yn anad dim, mae ymdrechion i atgyfnerthu gwasanaethau cyfieithu, cyflwyno Strategaeth Hybu'r Gymraeg o’r newydd, hyrwyddo'r Gymraeg mewn gwasanaethau cymdeithasol, ac integreiddio dwyieithrwydd mewn dulliau digidol yn dangos mesurau rhagweithiol. I'r un perwyl, mae presenoldeb Hyrwyddwyr yr Iaith Gymraeg llawn brwdfrydedd yn tanlinellu ymrwymiad y Cyngor i ddiogelu a hyrwyddo diwylliant y Gymraeg.

Gan edrych tua'r dyfodol, bydd y Cyngor yn ceisio atgyfnerthu ei wasanaeth cyfieithu mewnol, cynyddu ymwybyddiaeth o Safonau'r Gymraeg ymhlith staff a hyrwyddo mentrau hyfforddi staff. Ar yr un pryd, mae datblygu Strategaeth Hybu'r Gymraeg o’r newydd yn dangos ymagwedd ragweithiol at gyd-fynd â chanllawiau cenedlaethol.

**7.**  **Camau Gweithredu yn y Dyfodol**

Yn 2025-26, bydd y Cyngor yn ceisio

1. Atgyfnerthu’r gwasanaeth cyfieithu mewnol
   * Adolygu gwariant allanol ar wasanaethau cyfieithu ym mhob rhan o'r sefydliad
   * Datblygu modelau cyflawni posib yn y dyfodol yn seiliedig ar ganlyniadau'r adolygiad
2. Cynyddu ymwybyddiaeth staff:
   * Targedu cyfathrebiadau â staff drwy gydol y flwyddyn, gan gynyddu ymwybyddiaeth o'r Safonau ym mhob rhan o'r sefydliad, yn enwedig ymhlith staff newydd
   * Monitro cyfraddau cydymffurfio'r cwrs ymwybyddiaeth o'r Gymraeg i gyrraedd cyfraddau cwblhau o 90%
3. Creu a chefnogi cyfleoedd cymdeithasol i bobl ddefnyddio eu sgiliau Cymraeg:
   * Cyflwyno digwyddiadau Cymraeg yn ein Gwasanaethau Diwylliannol yn barhaus a chynnig mwy ohonynt
   * Rhoi rhagor o gefnogaeth i helpu ysgolion i gynyddu'r defnydd cymdeithasol o'r Gymraeg drwy fenter y Siarter Iaith
   * Cynnig cyfleoedd yn ein digwyddiadau ymgysylltu â'r gymuned i bobl ddefnyddio eu sgiliau Cymraeg
4. Monitro a gwella'n barhaus:
   * Adolygu’r broses Asesu Effaith Integredig gorfforaethol i sicrhau ei fod yn cynnwys hybu'r Gymraeg ac yn rhoi ystyriaeth briodol i effeithiau posib ar y Gymraeg.

1. Safon 158: (1) Rhaid ichi lunio adroddiad (“adroddiad blynyddol”), yn Gymraeg, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, sy’n delio â’r modd y bu ichi gydymffurfio â’r safonau cyflenwi gwasanaethau yr oedd arnoch ddyletswydd i gydymffurfio â hwy yn ystod y flwyddyn honno. (2) Rhaid i’r adroddiad blynyddol gynnwys nifer y cwynion a gawsoch yn ystod y flwyddyn honno a oedd yn ymwneud â’ch cydymffurfiaeth â’r safonau cyflenwi gwasanaethau yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy. (3) Rhaid ichi gyhoeddi’r adroddiad blynyddol heb fod yn hwyrach na 30 Mehefin yn dilyn y flwyddyn ariannol y mae’r adroddiad yn ymwneud â hi. [↑](#endnote-ref-2)
2. Safon 164: (1) Rhaid ichi lunio adroddiad, (“adroddiad blynyddol”), yn Gymraeg, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, sy’n delio â’r modd y bu ichi gydymffurfio â’r safonau llunio polisi yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy yn ystod y flwyddyn honno. (2) Rhaid i’r adroddiad blynyddol gynnwys nifer y cwynion a gawsoch yn ystod y flwyddyn a oedd yn ymwneud â’ch cydymffurfedd â’r safonau llunio polisi yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy. (3) Rhaid ichi gyhoeddi’r adroddiad blynyddol heb fod yn hwyrach na 30 Mehefin yn dilyn diwedd y flwyddyn ariannol y mae’r adroddiad yn ymwneud â hi. (4) Rhaid ichi roi cyhoeddusrwydd i’r ffaith eich bod wedi cyhoeddi adroddiad blynyddol. (5) Rhaid ichi sicrhau bod copi cyfredol o’ch adroddiad blynyddol ar gael a) ar eich gwefan, ac

   (b) ym mhob un o’ch swyddfeydd sy’n agored i’r cyhoedd. [↑](#endnote-ref-3)
3. Safon 170: (1) Rhaid ichi lunio adroddiad (“adroddiad blynyddol”), yn Gymraeg, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, sy’n delio â’r modd y bu ichi gydymffurfio â’r safonau cyflenwi gwasanaethau yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy yn ystod y flwyddyn honno. (2) Rhaid i’r adroddiad blynyddol gynnwys yr wybodaeth a ganlyn (pan fo’n berthnasol, i’r graddau yr ydych o dan ddyletswydd i gydymffurfio â’r safonau y cyfeirir atynt):

   (a) nifer y cyflogeion sy’n meddu ar sgiliau yn y Gymraeg ar ddiwedd y flwyddyn o dan sylw

   (b) nifer yr aelodau o staff a fynychodd gyrsiau hyfforddi a gynigiwyd gennych yn y Gymraeg yn ystod y flwyddyn

   (c) os cynigiwyd fersiwn Gymraeg o gwrs gennych yn ystod y flwyddyn, y ganran o gyfanswm nifer y staff a fynychodd y cwrs ac a fynychodd y fersiwn Gymraeg

   (ch) nifer y swyddi newydd a’r swyddi gwag a hysbysebwyd gennych yn ystod y flwyddyn a gategoreiddiwyd fel swyddi sy’n gofyn: (i) bod sgiliau yn y Gymraeg yn hanfodol, (ii) bod angen dysgu sgiliau yn y Gymraeg pan benodir i’r swydd, (iii) bod sgiliau yn y Gymraeg yn ddymunol, neu (iv) nad oedd sgiliau yn y Gymraeg yn angenreidiol, (ar sail y cofnodion a gadwasoch yn unol â safon 154);

   (d) nifer y cwynion a gawsoch yn ystod y flwyddyn a oedd yn ymwneud â’ch cydymffurfedd â’r safonau gweithredu yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy.

   [↑](#endnote-ref-4)
4. <https://www.abertawe.gov.uk/cymraeg> <https://www.swansea.gov.uk/cymraeg> [↑](#footnote-ref-2)
5. http://www.swansea.gov.uk/staffnet/welsh [↑](#footnote-ref-3)